



FEDERAL UNIVERSITY OF LAVRAS - UFLA
OFFICE FOR INTERNATIONAL AFFAIRS - DRI
Phone: +55 (35) 3829-1858 - E-mail: dri@ufla.br

**INTERNATIONAL ACADEMIC
COOPERATION AGREEMENT NO.
___/20___ - UFLA, ENTERED INTO BY
AND BETWEEN THE UNIVERSIDADE
FEDERAL DE LAVRAS AND
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA
"TOR VERGATA", AS SPECIFIED
BELOW:**

By this instrument and in the best form of law, on one side the **UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS**, legal entity under public law, special autarchy belonging to the Indirect Administration of the Union, created by Act No. 8.956 from December 15, 1994, linked to the Ministry of Education, with headquarters in Lavras, Minas Gerais, Brazil, at the University Campus, registered on the National Register of Corporate Taxpayers' (CNPJ/MF) under No. 22.078.679/0001-74, hereinafter referred to as **UFLA**, herein represented by its International Relations Director, Professor **ANTONIO CHALFUN JÚNIOR**, holder of Identity Card no. [REDACTED] issued by the [REDACTED] and Individual Taxpayer Register (CPF) no. [REDACTED] using the powers to him delegated in accordance with Ordinance Nº. 370 of 04/11/2014, and, on the other side, the **UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA "TOR VERGATA"**, with headquarters in the city of Rome, Italy, at the address Via Orazio Raimondo, 18, hereinafter referred to as **UniRoma**, herein represented by its dean, Prof. Orazio Schillaci, holder of the Identity Card no. [REDACTED] issued by [REDACTED], decide to enter into this **INTERNATIONAL ACADEMIC COOPERATION AGREEMENT**, which shall be governed by the Law number 8.666/93, other laws on the subject, and the following clauses and provisions:

CLAUSE ONE – SUBJECT MATTER

The purpose of this agreement is the exchange of researchers between **UFLA** and **UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA "TOR VERGATA"** in areas of mutual interest, according to the attached Work Plan, which becomes an integrating part of this instrument.

SOLE SUBCLAUSE - In order to achieve the purpose presented in the head of this clause, the parties shall fulfill the Work Plan attached to this instrument, prepared in accordance with current legislation.

CLAUSE TWO – OBLIGATIONS

The participants commit themselves to:





I - Guarantee the full implementation of the Work Plan, an integrating part of this agreement, ensuring that the activities are carried out in accordance with the specifications contained therein;

II - Carry out reciprocal communications, respecting, especially, the competence of the Coordinator indicated in the Work Plan, responsible for the activities of this agreement, who will be in charge of solving and forwarding technical and administrative issues that arise during the validity of this instrument, as well as supervising the execution of the work.

CLAUSE THREE – EXCHANGE OF RESEARCHERS

The researchers will be selected at their institution of origin in accordance with the criteria of the institution, observing the requirements and specialties of the host institution.

SUBCLAUSE ONE – The exchange of researchers will be carried out in accordance with the provisions of the specific Work Plan, annexed to this Instrument, defined by mutual agreement between the participants, containing the activities, periods, funding, coordination, among other aspects.

SUBCLAUSE TWO – The payment of any activity other than the orientation and development of the research foreseen in the work plan will be the responsibility of the researcher himself.

SUBCLAUSE THREE – The researchers shall be responsible for the payment of rent and fees related to their accommodation and food, their travel expenses and other living expenses.

SUBCLAUSE FOUR – The researchers shall comply with the regulations and other academic procedures existing at the host institution.

SUBCLAUSE FIVE - Initially, the exchange program shall include at most, 1 researcher per year.

SUBCLAUSE SIX - The researchers must have a large coverage health insurance, valid for the period of stay in the host country. The researchers themselves will be responsible for contracting this insurance.

SUBCLAUSE SEVEN - Researchers must have the appropriate visa, valid for the period of stay in the host country.

SUBCLAUSE EIGHT - The participants, as the home institution, will recognize the results obtained by the researcher at the host institution in whatever way they consider appropriate.





CLAUSE FOUR – CIVIL LIABILITY

The host institution does not undertake civil, judicial or extrajudicial liability in relation to any harmful event that may happen to the researchers who participate in the exchange programs, such as: crimes, misdemeanors, accidents or illnesses of any kind.

SOLE SUBCLAUSE – Civil liability expected as a result of crimes or negligent or harmful actions carried out by servants or employees of the host institution will not constitute the exclusion of liability under the head of this clause.

CLAUSE FIVE – COORDINATION

Each participant will designate a faculty member in his/her institution for the coordination of the researcher exchange foreseen in this instrument.

SOLE SUBCLAUSE – All and any issue derived from the application and interpretation of this Agreement shall be submitted, at first instance, to the discretion of the respective coordinators, who shall strive to overcome the arising differences.

CLAUSE SIX – INTELLECTUAL PROPERTY

Any invention, improvement or technological innovation, product or process obtainment, including the right of economic exploitation of literary or scientific works resulting from the actions taken under this Agreement will be subject to a specific instrument, observing in any case, the applicable legislation.

CLAUSE SEVEN - FINANCIAL RESOURCES

This instrument does not imply any financial commitment between the parties. Each party will be responsible for the payment of their costs related to any activities that are agreed between them.

SOLE SUBCLAUSE – The compensation of any of the parties to the other is forbidden, as well as the transfer of financial resources between them.

CLAUSE EIGHT – RECIPROCITY

Each participant will offer to visiting researchers similar treatment to their own, making possible the access to the necessary services and recognizing the activities carried out in the other Institution, within the limits of the legislation in force in both countries.

CLAUSE NINE – TERM

The term of this instrument is 2 years, counting from the date of its last signature and may be extended, if the parties are interested, at least 30 (thirty) days before its due date, upon the execution of an amendment.





CLAUSE TEN – AMENDMENTS

This Agreement may be amended, except for its subject matter, through the execution of a specific legal instrument by the parties.

CLAUSE ELEVEN – DENUNCIATION

Either party may denounce the present Instrument, at any time and regardless of just cause, as long as it notifies the other party at least 60 (sixty) days in advance, being entitled to the benefits or advantages enjoyed until then and assuming the responsibilities of the obligations undertaken during its term.

CLAUSE TWELVE – TERMINATION

The non-fulfillment of any of the clauses herein agreed upon constitutes grounds for the termination of this International Cooperation Agreement

CLAUSE THIRTEEN – OMITTED CASES

The omitted cases will be solved by common agreement between the participants, and, if necessary, additional terms may be signed, which will be an integral part of this Instrument.

CLAUSE FOURTEEN – SIGNATURE

The Parties expressly agree to use and acknowledge as valid any form of proof of consent to the terms now agreed in electronic format, including electronic signatures from the DocuSign platform (www.docusign.com), observing the security standards of the respective national rules, preserving the guarantee of authorship, authenticity and integrity of the electronic documents. The formalization of covenants in the above manner agreed will be sufficient for the validity and full binding of the parties to this Agreement.

CLAUSE FIFTEEN – PUBLICITY

UFLA shall be responsible for publishing the summary of this instrument in the Official Gazette of the Union (*Diário Oficial da União*) within the period specified in the sole paragraph of article 61 of Act No. 8,666/93, as well as on its Internal Bulletin.

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA “TOR VERGATA” will give publicity to this Agreement in accordance with the laws of Italy.

CLAUSE EIGHTEEN – JURISDICTION

To resolve any doubts that may arise in the execution and interpretation of this agreement, the parties will endeavor to find a consensual solution.

If this is not possible, the contracting parties will appoint, by mutual agreement, a third party, an individual expert in the amicable settlement of





FEDERAL UNIVERSITY OF LAVRAS - UFLA
OFFICE FOR INTERNATIONAL AFFAIRS - DRI
 Phone: +55 (35) 3829-1858 - E-mail: dri@ufla.br

international disputes, to act as mediator and settle the disputes based on the legislation of both countries involved. It is agreed that the place of event of the dispute or, if there is an obligation to be performed, the place of its performance, will define the applied law and the competent court.

In witness whereof, the parties execute this Agreement in 4 (four) counterparts of equal content and form, being two counterparts in Portuguese and two in English with the same legal effect in the presence of the two undersigned witnesses.

For UFLA

**For UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI
ROMA "TOR VERGATA"**

Lavras, Brazil, of of 20__

Rome, Italy, of of 20__

Decoded by:

 729685A42587485

Antonio Chalfun Júnior
Director of International Relations

11 de julho de 2022

WITNESSES:

Prof. Orazio Schillaci
Dean



SCHILLACI ORAZIO
 07.06.2022 12:51:33
 UTC

Name: Pedro Ivo Diniz
Document:

Name: Noelly Alves Lopes
Document:

Decoded by:

 A8D708029C7C41A...

Decoded by:

 A8D708029C7C41A...



UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS – UFLA
OFFICE FOR INTERNATIONAL AFFAIRS – DRI
 Fone (35) 3829-1858 – E-mail: dri@ufla.br



PLANO DE TRABALHO

I – REGISTRATION DATA

TYPE OF INSTRUMENT:

INTERNATIONAL ACADEMIC COOPERATION AGREEMENT

PARTICIPANT 1

1. TYPE Participant	2. CORPORATE NAME UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS	3. CNPJ/MF 22.078.679/0001-74
4. ADDRESS (AV., STREET, N°): UFLA's University Campus		
5. CITY/STATE Lavras/MG	6. ZIP CODE 37.200-900	7. PHONE +55 (35) 3829-1502
8. FAX +55 (35) 3829 1502		
9. NAME OF THE LEGAL REPRESENTATIVE ANTONIO CHALFUN JÚNIOR		10. CPF/MF n° [REDACTED]
11. ID NUMBER [REDACTED]	ISSUING BODY [REDACTED]	12. POST Director of International Relations
13. DATE EXP. MANDATE 30/5/2024		
14. COORDINATOR'S NAME Prof. Elaine das Graças Frade		15. CPF/MF [REDACTED]
16. E-MAIL [REDACTED]		17. SIAPE NUMBER [REDACTED]

PARTICIPANT 2

1. TYPE Participant	2. NAME UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA "TOR VERGATA"	3. CNPJ/MF 110189
4. ADDRESS (AV., STREET, N°): Via Orazio Raimondo, 18		
5. CITY/STATE Roma – Lazio - Itália	6. ZIP CODE 30165	7. PHONE +390672593099
8. FAX		
9. NAME OF THE LEGAL REPRESENTATIVE Prof. Orazio Schillaci		
10. POST Dean/Rector	11. DATE EXP. MANDATE 31/10/2025	
12. COORDINATOR'S NAME Prof. Giorgio Adamo		
13. E-MAIL [REDACTED]		

II – INTRODUCTION

1. TITLE

International Academic Cooperation Agreement between UFLA and UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA "TOR VERGATA"

2. LEGAL BASE

The hereby Work Plan follows, as applicable, the precepts of the Brazilian Law nº 8.666/93, especially Article 116.

3. OBJECT OF THE FORMAL INSTRUMENT

The establishment of an international partnership to enable academic cooperation between UFLA and the UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA "TOR VERGATA", promoting the researcher's exchange between the institutions.

4. IMPLEMENTATION PERIOD

BEGINNING:
From the date of the last signature on the Agreement

END:
2 years after the date of the last signature on the Agreement

5. OBJECTIVES

The present Work Plan aims to regulate the practical actions in the scope of the partnership established between UFLA and the UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA "TOR VERGATA" through the Cooperation Agreement, seeking to strengthen the ties between the two institutions, fomenting the exchange of researchers for the



development of joint actions in areas of common interest.

6. JUSTIFICATION

This work plan, referring to the International Academic Cooperation Agreement signed between **UFLA** and the **UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA "TOR VERGATA"** is justified in that it reaches the plurality of meanings attributed to the "public interest", such as the personal interest of an individual or a group of individuals acting as "participants of a larger community to which they belong". In this case, it refers to the interest of teachers and researchers in benefiting from the exchange between the participants.

The public interest is also linked to the interest of the State as a Public Administration, and, furthermore, included in this proposal that converges with UFLA's interest as a special member of the Union's Indirect Administration authority to intensify its internationalization policy.

Finally, the interpretation of the public interest related to the guarantee of fundamental rights, among which are social rights, also stands out. The proposed agreement is, from this perspective, relevant, since it affects interests related to education (social rights enshrined in Article 6 of the Constitution of the Federative Republic of Brazil of 1988), allowing for training initiatives and knowledge production.

7. EXPECTED RESULTS

Enable the exchange of researchers between UFLA and the **UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA "TOR VERGATA"** fostering the realization of joint actions and research. Thus, the proposal converges with UFLA's interest in improving its internationalization policy, in line with the five axes of the Internationalization Program launched in 2018, which are: the development of a multilingual educational environment; the expansion of international cooperation of the Institution; the stimulus to internationalized scientific and technological production; the alignment of management routines and processes with those practiced internationally and, finally, the expansion of visibility and international recognition of the University.

III – IMPLEMENTATION SCHEDULE

STAGE/PHASE	GOAL 2	ACTIVITIES	DURATION	
			Beginning	End
1	Definition of the researcher who will come to UFLA by the partner university, with the approval of the agreement's coordinator at UFLA	Virtual meetings will be organized to facilitate contact during the pandemic period. The visit can be made by Prof. Giorgio Adamo on a date to be scheduled..	Year 1	Year 2
STAGE/PHASE	OBJECTIVE 3	ACTIVITIES	DURATION	
			Beginning	End
2	International academic activity of the researcher at UFLA, under the supervision of the coordinator.	Meeting with students and participants of the Research Group.	Year 1	Year 2
STAGE/PHASE	OBJECTIVE 1	ACTIVITIES	DURATION	
			Beginning	End
3	Written elaboration of the research results in Lavras	Study of records and data collection	Year 1	Year 2

STAGE/PHASE	OBJECTIVE 2	ACTIVITIES	DURATION	
			Beginning	End



4	Research support for undergraduate students	Research Group Meetings	Year 1	Year 2
STAGE/PHASE	OBJECTIVE 3	ACTIVITIES	DURATION	
			Beginning	End
5	Article 1 publication	Written elaboration	Year 2	Year 2
STAGE/PHASE	OBJECTIVE 1	ACTIVITIES	DURATION	
			Beginning	End
6	Article 2 publication	Written elaboration	Year 2	Year 2

IV – STATEMENTS

1. STATEMENT BY THE LEGAL REPRESENTATIVE AT UFLA

For all due purposes of the law, I declare that this Work Plan was examined and approved by the Competent Bodies within the UFLA institution.



Antonio Chalfun Junior

SIAPE

CPF/MF

11 de julho de 2022

DATE

2. STATEMENT BY THE COORDINATOR AT UFLA

For all due purposes of the law, I declare that this Work Plan was examined and approved by me.



Elaine das Graças Frade

SIAPE

CPF/MF

29 de junho de 2022

DATE

3. STATEMENT BY THE LEGAL REPRESENTATIVE AT UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA "TOR VERGATA"

For all due purposes of the law, I declare that this Work Plan was examined and approved by the Competent Bodies within the UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA "TOR VERGATA" Institution.

Orazio Schillaci

Id Number

DATE

4. D STATEMENT BY THE COORDINATOR AT UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA "TOR VERGATA"

For all due purposes of the law, I declare that this Work Plan was examined and approved by me.



Giorgio Adamo

Id Number

01 luglio 2022

DATE

V – TECHNICAL OPINION OF THE UFLA'S EDUCATION DEPARTMENT COUNCIL

1. TECHNICAL-SCIENTIFIC OPINION

OPINION ____ In favor ____ Not in favor

TECHNICAL VIABILITY:

OPINION TEXT:

Authority (stamp)

SIAPE

CPF/MF

DATE

2. OBSERVATIONS:



SCHILLACI ORAZIO
07.06.2022 12:51:34
UTC